

理論·文化暨社會系列
Theory, Culture & Society

國家教育研究院與韋伯文化國際出版有限公司合作翻譯發行



國家教育研究院◆主譯



Couze Venn

◆著 謝明珊

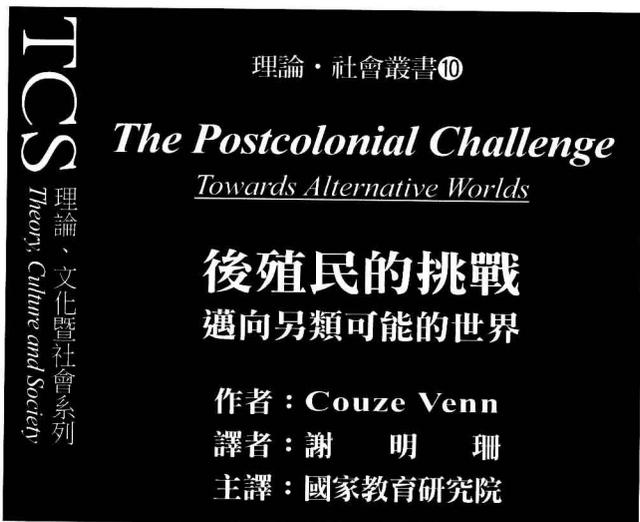
◆譯

後殖民的挑戰

邁向另類可能的世界

The Postcolonial Challenge : Towards Alternative Worlds


SAGE



國家教育研究院與韋伯文化國際出版有限公司合作翻譯發行

2011年5月出版



Weber Publication International Ltd
Since 1998 良知 品味 責任
將學術當成一生的志業

理論·社會叢書 TCS23-10

後殖民的挑戰：邁向另類可能的世界

版權聲明

Translation copyright © 2011 by Weber Publication International Ltd.
English language edition published by SAGE Publications of London,
Thousand Oaks and New Delhi, © Couze Venn, 2006.
Published by arrangement with the Sage Publications Ltd.
through Bardon-Chinese Media Agency.
ALL RIGHTS RESERVED

著作財產權人：國家教育研究院

(地址：23703 新北市三峽區三樹路 2 號；網址：<http://www.naer.edu.tw>)

主譯：國家教育研究院

展售處：國家書店松江門市 地址：104 台北市松江路 209 號 1 樓

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw> 電話：(02)2518-0207 (代表號)

台中五南文化廣場

地址：台中市區中中山路 6 號

電話：(04)2226-0330

傳真：(04)2225-8234

出版者：韋伯文化國際出版有限公司

作者：Couze Venn

譯者：謝明珊

發行人：陳坤森

責任編輯：鄭皓、葉宗顯

營業事業登記證字號：13118544

住址：台北縣永和市永和路二段 285 號 6 樓

網址：<http://www.weber.com.tw>

Email：weber98@ms45.hinet.net

電話：(02)22324332

傳真：(02)29242812

初版一刷：2011 年 5 月

ISBN：978-986-6338-31-1

定價：320 元

版權所有 翻印必究

*著作財產權人：國家教育研究院。本書保留所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人同意或书面授权
請洽：國家教育研究院編譯發展中心(Tel: 02-3322-5558)
GPN：1010001038

我這幾年來一直都很幸運，能夠認識這麼多有趣的同事和學生；由於他們不惜時間與心思，我才得以和他們討論書上的內容。這些交流跨越各學科領域，所以總會融合成理論與友誼的混合體，進而形塑了我的寫作。下述每個人都曾閱讀、評論我的初稿，或是曾與我交流意見，並提出不少洞見與論點。沒有這些，這本書將不會這麼完整：我要感謝阿魯瓦莉亞(Pal Ahluwalia)、博因恩(Roy Boyne)、寇帝(Neal Curtis)、費瑟斯通(Mike Featherstone)、亨利克(Julian Henriques)、米爾費爾德(Matt Merefield)、拉許(Scott Lash)、帕波里亞斯(Tina Papoulias)、薩伊德(Bobby Sayyid)、湯瑪斯(Scarlett Thomas)、威廉斯(Patrick Williams)。我尤其感謝米爾費爾德、威廉斯與寇帝，他們隨時都在審視本書，以敏銳的眼光找出任何站不住腳的論證、任何枯燥無謂的話，使我避免一些常見的錯誤。另外，我為「理論、文化與科學中心」所籌組的研究討論會，其在諾丁漢倫特大學(Nottingham Trent University)舉行，而這一直帶給我不少靈感。討論會成員的構想與著作增進我對本書一些宏觀議題的理解，我要感謝：貝門利(Roger Bromley)、布朗(Steve Brown)、布瑞爾(Elizabeth Burrell)、崔(Sokho Choe)、寇帝(Neal Curtis)、費瑟斯通(Mike Featherstone)、韓森

(Anders Hog Hansen)、詹森(Richard Johnson)、川崎(Kenichi Kawasaki)、卡漢(Gulshan Khan)、范隆(Joost van Loon)、羅夫(Kevin Love)、梅洛(Sonia Melo)、米爾費爾德(Matt Merefield)、菲利浦(John Phillips)、沙佛(Inga Scharf)、皇仁(Tomoko Tamari)、湯林森(John Tomlinson)、特恩布爾(Neil Turnbull)、瓦丁漢(Sally Waddingham)、威廉斯(Patrick Williams)、維特(Andreas Wittel)。他們貢獻良多；本書當然仍可能有不足之處，但這要由我負責。我也要感謝一些匿名讀者，他們的批評建議，讓我又多修改了幾次。賽吉出版社(Sage)的編輯：羅傑克(Chris Rojek)、布里傑(Kay Bridger)、斯蒂爾(Mila Steele)，他們都一直都很有耐心、很支持我，時常提供建言，讓我寫得更得心應手。我也感謝我的家人，法蘭契絲卡(Francesca)、思嘉莉(Scarlett)、山姆(Sam)、海瑞(Hari)，他們激發我寫作的靈感，也一直在身旁支持我、鼓勵我。

iii 謝詞

1 第一章 對後殖民範圍的再思考：後殖民性與「新世界秩序」

10 壹、後殖民批判的方法論集合體

34 貳、領土的圖像

43 參、後殖民的多元空間

53 肆、批判後殖民性的概述

61 第二章 現代性、現代化與後殖民的當下

61 壹、確立現代性的框架

66 貳、多重化現代性

70 參、現代性的殖民血統

82 肆、科學、理性、殖民地：歐洲中心的現代性時間性

87 伍、啟蒙：發展的脈絡與可能性

92 陸、帝國治理

110 柒、現代性的終結？

113 第三章 認同與能動性的問題

121 壹、《不安之地》：後殖民地的認同問題

134 貳、意識型態的觀點：召喚

140	叁、常態化的觀點
146	肆、認同化與不認同化的觀點
148	伍、凝視
157	陸、論認同的敘事性質
163	柒、論不認同化
172	捌、能動性與重構的政治
177	第四章 朝後殖民的政治經濟學
177	壹、政治經濟學的作用
185	貳、批判緒言
192	叁、自由主義的干預
198	肆、轉往其他選項
200	伍、更偉大的共善？
205	陸、新經濟邏輯
210	柒、資本的樞紐：財產、帳目與工具
219	捌、實際存在的後殖民經濟：線路、網絡、騷動
235	玖、翻譯未來：擘畫可能的未來世界
251	名詞解釋
281	參考書目
295	索引

對後殖民範圍的再思考 後殖民性與「新世界秩序」

1

本書的論述起於以下這個認知：各種新型態的殖民化(colonization)正在改變現今的世界，這些新殖民型態比從前更難以察覺、且更加總體化(totalizing)。本書正是要在這危急時刻，想從理論與方法論的層次切入，重新構思下列的問題：包括了從現代化與認同的議題，到確立一個能夠開啟我們想像其他替代世界方案新基礎的後現代時期(postmodern time)之政治經濟學，進而質問當前的這個關鍵時刻。這麼做的同時，本書也發展出一個能使原本後殖民理論焦點與領域，進一步擴充成批判性後殖民的(critical postcolonial)觀點，其方式是透過沿用過去與後殖民理論站在同一陣線的論述理論型構(discursive formations)，例如女性主義、種族研究、文化暨發展研究等；但另一方面，此觀點也額外採用了科學與科技的社會研究以及批判現象學(critical phenomenology)的立場，藉以探究物質文化及構成今日多元生活世界各種制度的複雜性。當然，本研究取徑的重新定位得力於後殖民研究從過去與歐洲殖民之間的批判性互動所確立的詞彙和經驗，也得力於後殖民研究在實質與論述層面上的遺產，例如後殖民研究對於下列主題的重視：過

去與現在、在地與全球、區域性與世界性、後殖民與後現代之間的關係，這些都比社會科學中許多論述所設想的，還要更為糾纏不清且持續時間更為綿長。在挑戰學科或其他方面既有界線並試圖克服南方—北方、已開發—開發中、現代—傳統、中心—邊陲等二元對立所造成的限制之際，本書並不打算花太多時間論證它們的相互關聯性與相互依存的關係（這是後殖民文獻已經完成的事），而是想關注一個潛在課題，亦即為變革與解放的新論述所開闢的批判空間。這樣的提問是跨現代的(transmodern)，換言之，它實際上是兼具後殖民的和後西方的(post-occidental)。

2 本書所做的探討，正值全球籠罩於「反恐戰爭」、阿富汗與伊拉克和其他地方的「政權移轉」、以及嗜血的基本教義派的陰影之下，這些事件都闡明了在即將形成之新世界秩序中，其吉凶未卜的情勢。如今我們更能在建立或抵抗哈特與奈格里(Hardt and Negri, 2000)所稱為帝國(Empire)的新運作機制過程中，清楚看出各種力量的合縱連橫。但這不表示人們就因此知道該做什麼，因為這並不是從既有的黨派之間進行二選一的簡單選擇，例如從達沃斯世界經濟論壇(Davos World Economic Forum)及其附屬機構所提倡由上而下的全球化，以及與前者相抗衡並奠基於修正主義宗教教條的基本教義派這兩者之間進行選擇就可以。我們目前身處的時代充斥著各種基本教義派的衝突(包括宗教的、族群的、新自由主義的基本教義派)，以及它們同時所引發的古代與後現代的恐懼。在這些力量的另一邊，我們可以發現另一群「提倡由下而上的全球化」的廣納眾議之組織，例如在二〇〇一年和二〇〇二年於巴西快樂港所出現的反對運動大型集會，以及二〇〇四年於印度孟買所舉辦世界社會論壇(World Social Forum, WSF)。其中後者將參差不齊且不同的反霸權社會運動集結起來，原本這些社會運動都致力於

透過各種管道，反抗或挑戰既有的性別、資本或種族剝削所帶來的蹂躪與掠奪(Fisher and Ponniah, 2003)。

如果要從上述這些宰制性的權力中選出最突出者，而挑選不是一種後現代總體化形式之資本主義的**霸權**(hegemony)，那麼人們可能會挑出新自由主義及其確立主權的計畫。雖然每個論辯都已經再三地(ad nauseam)提到新自由主義，但新自由主義就如同資本主義一般，在任何有關後殖民性(postcoloniality)的分析裡，都是必須加以檢視的一環。正如費雪(Fisher)及波尼亞(Ponniah)所述：

新自由主義的全球化並不只是對整個世界的經濟宰制，它同時強加一種統一且龐大的思想，該思想統合種種垂直差異，並且禁止大眾以平等且水平的方式想像多樣性。資本主義、帝國主義、單一文化主義、父權制、白人優越論以及對於生物多樣性的支配，目前都已匯合在當前的全球化模式底下(Fisher and Ponniah, 2003: 10)。

在此，可以剖析與批判考察的地方很多(誠如我將在第四章分析的)，但這段話的重點在於突顯出新殖民型態的出現，其範圍乃是總體化的，因為它滲入了生活的各個面向，包括日常生活的時間性(temporalities)，而沒有留下其他選擇^①的空間。哈特與奈格里(Hardt and Negri, 2003)在世界社會論壇中看

① 比起全球化所帶來的萎縮，全面性的監控使世界更加萎縮，它結合了原本應用於各種區域的科技，以至於幾乎所有的公共空間與私人空間都蒙受新軍事治理的凝視。在全球的層次上，危險的徵兆被一般化了，緊急狀態已經變成永久性的。美國在全球有三百六十個軍事設施這項事實，就清楚地提醒我們資本主義商業策略與軍事策略之間的相互關聯性，也提醒著如果在地人民想要反抗，那麼軍事的巨棒早已準備就緒。

到一股反資本主義的跨國主義(transnationalism)，這種跨國主義在尋找「一種新的民主世界主義」(a new democratic cosmopolitanism)，這是透過那些一心想「異中求同，並且在我們的差異不斷湧現之際，依舊能擴展這個共同性」的關聯系統與網絡組織而確立起來(ibid.: xvii)。

誠如楊(Young, 2001, 2003)所指出的，這些差異與共同性的出現具有一段過去歷史，這段歷史包含殖民地的解放鬥爭、社會主義鬥爭以及對於在地特殊主義內涵的意見分歧。而這些鬥爭和分歧也呼應了理論層面所產生的差異，其中包括對於全球化的分析以及必須採取何種政治行動等議題。這些差異的其中一個重要面向即為普世主義與特殊主義之間的潛在張力，這股張力貫穿了那些在解放奮鬥史中不斷興起的諸多議題。姆本貝(Mbembe, 2001)在將此問題置於後殖民理論觀點中來加以討論的同時，強調了下述兩組語彙的缺陷，這兩組語彙源自於普世主義理論與特殊主義主張之間的緊張關係，兩者的出現都是為了要去將非洲理解為一種國族發展的計畫。第一組語彙是出現在根據西方現代性的概念架構闡述而成的社會理論論述中，這種西方現代性的概念架構試圖「只透過某種概念結構與虛構再現來理解非洲，而且否定非洲社會的任何歷史深度、將非洲界定為與整個西方全然相反的、徹底的**他者**」(ibid.: 11；**粗體字**為原引文作者強調所加)。另一種研究取徑則存在於下述這些論述中，亦即挑戰這種殖民國家對非洲主體的貶損以及尋求去正當化對於被誤解之非洲的記憶，並重新發現被設想出來的黑人「種族」之「本質」或特質的論述，例如，黑人自覺運動(Negritude movement)以及晚近的黑人本質主義立場。呼應著杜布瓦(du Bois [1903] 1989)對於雙重意識的分析以及法農(Fanon, 1967)探究被殖民者在他者化過程中所引發的認同分裂，姆本

貝主張普世主義與特殊主義、解放與同化之間深具張力的此一現象，對殖民主體來說，終究會造成「內在分裂」(inner twoness)或「雙重性」(doubleness)，以及造成「對非洲主體來說，無止盡地質問他／她對於『傳統』(在本真性哲學之中)非洲生活的完全認同，與他／她對於現代性(在異化的論述中)的融入和隨之而來的喪失自我，兩者之間取得平衡的可能性」(Mbenmbe, 2001: 12)。認識到這些鬥爭及其理論化過程的歷史面向，認識到共存的「多重時間性」——現代性所具有的線性且快速的時間性與「傳統」偏慢且週期的時間性，以及在家或房子(domus)中——真正的主體能夠在這些認識中發現自己身處於無所不在的具體情境中，這是後殖民理論必須時時加以考量的課題。然而，真正的重點在於，如果後殖民批判是想要重新劃定許多可能實現的世界，那麼人們就必須放棄他們目前所支持的這些有關時間與空間的二元對立以及政治分化，並朝著一種能夠提供我們徹底拆解各種**殖民主義**之可能性的共同性之觀點邁進。

這代表後殖民批判必須脫離「發展」與「現代化」的敘事，因為這兩種論述支持以西方現代性的觀念(或者應該說是西方主義)(Venn, 2000)來做為社會發展的模範。就此而言，後殖民批判試圖繼續完成去殖民化(decolonization)的工作，這種批判發展出一種相反的分析立場，其研究對象是某些環境、敘事與權力關係，這些因素會在它們共同作用下，支持當前世界秩序特有不公正的社會性形式及各種貧窮化。這些不公正形式包括了「傳統」和習俗的社會性，它們之中銘刻著性別與地方自治主義者(communalist)的族群壓迫。後殖民的提問以這種主張為前提：西方殖民主義與帝國主義的各種力量仍然持續運轉，而這些力量通會以不同的形式，透過在地環境中的突變以及不同的機制，進而構成姆本貝(Mbembe, 2001)所謂的後殖民(postcolony)。

- 4 後殖民的概念(雖然在姆本貝的論述中,此概念比較明顯地應用於非洲身上)有二種特色:首先,在具體的後殖民世界中,起因於多重時間性的錯置(displacement)和相互纏繞是共存的,其中這種多重時間性「是不連續性、翻轉、慣性與擺動所構成的,它們相互覆蓋、相互滲透且相互包圍:一個糾結狀態」(ibid.: 14);其次,殖民狀態下所運作的治理與主權形式突變成另一種誡命統馭(commandment)型態,目前這種誡命統馭型態大多立基於對不安全感與稀少性的暴力生產來進行統治。一個與這段歷史相關且我們必須加以指出的事實是,去殖民化的過程已經被冷戰(或稱第三次世界大戰)的介入所扭曲,因為冷戰使「**第三世界**」必須在雙方陣營中選邊站,因而擾亂了第三世界發展自身替代方案的計畫。

於是,後殖民性的字首後(post-)並非意指前期的終結,而是代表一種解放的歷程,換言之,它宣示一個尚待實現的目標:拆解經濟、政治、以及社會的結構與價值,拆解與歐洲殖民主義一同出現的態度與想法、以及其與資本主義及西方現代性之間的複雜結合,還有(很重要而須另外加上去的項目)其與先前剝削形式的結合。因此,後殖民批判是一種反西方主義,也是一個解放任務。這種有關後殖民主義之立場的基礎是一段更長且複雜的歷史,在此立場與反殖民鬥爭的歷史站到同一陣線的同時,其本身已經是:

一種離散的(diasporic)生產;是一種革命性的混雜物(包含在地性與世界性);是一種複雜的結晶體,一系列複雜的在地知識結合了基進且普世的政治原則……也是各種革命組織之間無所不在的政治接觸,這些革命組織產生共同的實踐資訊與實質支持,

還傳播那些基進的政治思想與知識(Young, 2001: 2)。

這個觀點補充了一種對於反殖民鬥爭的理解，這種理解認為反殖民鬥爭是為了推翻、擾亂且質疑某些其目的就是要去推動同質化的策略，以及獨厚某個中心、起源、主權或世界觀的作法，不論是過去或現在，這些策略與作法都是每種殖民與宰制型態的核心。本書將殖民主義理解成這些同質化形式所支持的剝奪型態，而且它們時常是一同運作的。我們也將清楚看到，我所精心闡述的離散觀點會破壞殖民主義論述的基礎。

這是界定了本書論述範圍之更大規模的理論與政治架構，也是更廣泛的時空或**長時間**(Longue durée)。然而，我們也知道我們何時該將注意力從「大圖像」轉移開來，如果我們對照某個村莊居民的日常生活，例如說對照巴基斯坦信德省(Sind)的小村莊，與英國某個村莊或美國中西部城鎮或巴西的城鎮中所發生的事，我們一定會意識到兩者之間存在著巨大的差異。事實上，只要比較喀拉蚩(Karachi)與上述這個巴基斯坦村莊，我們在物質世界的技術、習俗、法律與空間配置以及日常生活的時間流動等層次上，就可以發現一些顯著的差異。然而，在後殖民年代裡，所有地區都受到新監控形式的徹底監視，許多組織不斷增強凝視(gaze)的程度，這些組織包括政府、非政府組織、跨國公司、專家與研究者，它們都曾經把這些地區當成它們的研究興趣的關注對象。在管理機構如國際貨幣基金會(International Monetary Fund)等的「資訊轉向」(informational turn)中，它們在報告中估算著可被規訓力量的策略算計所援用的經濟發展、健康、人口組成、教育、科技、犯罪、貧窮、自然資源等。在這些情境下，有人可能會問：後殖民到哪去了？後殖民到底是什麼？在「冷戰」的那段日子裡，以及在一九五五年

「非結盟」的「三洲」國家(如亞洲、非洲與拉丁美洲)舉辦完萬隆會議(Bandung Conference)之後，我們可以把所謂的「第三世界」想像成一個空間，在此，獨立後的國家在此能夠脫離帝國主義的遺緒，它們的領域與意識型態也不用再被佔領，從而決定它們自身的命運。但是這些以冷戰之名、在前殖民地的領土上進行的戰爭，以及全球化機構(如世界銀行、國際貨幣基金會、聯合國機構與貿易協會)的策略性干預，都打破人們對獨立與自治的幻想。此外，在地層次的差異已經向跨國與跨區域的過程與體制敞開而無法免於其影響，這些過程與體制界定了實際社會行動層次上的可能性。

這些過程顯然和全球化有關；它們將我們的注意力導向做為全球化特徵的商品、人、文化、技術與思想的流動(與湍流與循環網絡。這些流動與網絡確立了阿帕杜萊(Appadurai)所謂的「景觀」(scapes)之間多變且複雜的關係，換言之，人口、溝通形式以及實踐、技術、金錢與意識型態之間的流動能夠被想成民族景觀(ethnoscapes)、媒介景觀(mediascapes)、科技景觀(technoscapes)、金融景觀(ficanscapes)與意識型態景觀(ideoscapes)——我們還應該再加上資訊景觀(infoscape)，但是它其實早已隱含在所有這些範疇當中。它們構成「想像世界」(imagined world)的「基本要素」；它們是「多重的世界，由對世界各地的人與群體的歷史想像所構成，它們對所有事物都構成影響，從服裝風格到資本運作皆然」(Appadurai, 1993: 328, 329)。我將在本書的其他章節強調這些景觀之間持續的相互關聯性，尤其是在第四章。在地與全球之間的內在關聯性在這些層次上確立了一種複雜且多變的有機體，對於這點的強調是其中一個因素引領我去找尋如何在分析層次上建立後殖民研究與其他同源領域之間更為清晰或明確的關聯性，這些同源領域包括文化研

究、政治經濟學、性別研究、科技的社會研究以及主體性理論。它們與文化理論的領域重疊，而文化理論本身就兼容來自符號學、文學研究、哲學、民族誌、社會學、歷史學、精神分析等領域的概念與理論，而對立於有關描述社會文化世界的傳統或權威規則。在後面段落有關方法論章節就會概述這種理論機制，並應用在我接下來將發展對於現代性、認同與政治經濟學的后殖民分析上。

6

在本書中，此一後殖民分析所建構的立場，是從現代性和現代化的系譜學(genealogy)以及其等與資本主義和殖民主義之間的共構關係〔一個我會稱為西方主義(occidentalism)的複合體(Venn, 2000, 參見下述)〕出發，進而對現代性與現代化提出質疑(第二章)，同時也從社會世界的想像(imaginary)機制的觀點出發(Castoriadis, 1987)，對後殖民認同進行分析，從而意識到支離破碎的時間性，並說明種種實踐構成那個世界的經驗現實(參見第三章)。殖民主義當然試圖把各種時間性容納在宰制權力的時間架構之內，在此，各種時間性彷彿是不同的生活世界。在論及現代性的章節，我試圖揭露現代性做為一段時期的特殊性，並以某種系譜學為證，主張後殖民思想非但要留意埋藏在各地人們的心中之現代性的當然面向(例如對科學與技術的正面評價)，這些面向銘刻在現代化的概念與過程上，同時也要留意現代性未受檢視且正因不被察覺而持續地發揮著影響力的面向，舉例來說，我們以現代主體是單一、理性、自我中心且獨立的這種假設來做為個人主義的基礎。個人主義這個有彈性的中繼概念(relay concept)在法律與社會科學中仍然至關重要；我們在心理學對人類行為各面向的分析，也能發現它的蹤影；在權責歸咎上，我們也經常視這種概念為理所當然；在對於新科技的理解以及有關人類與人工智慧之控制論

(cybernetics)研究中，也能察覺到這種概念；它也被假定為新的(逐漸有新自由主義的味道)統治科技之前提，在這種統治科技中個人被當成所有規訓機制的首要目標；另外，它也重新出現在支持消費文化的自我中心意識型態中；它也仰賴持續不懈的公平重分配與能力劃分，而這是一些基進的自由主義思想家，例如努斯鮑姆(Nussbaum)與沈恩(Sen)(參見第四章)不斷在做的事，而更不用說的是，它已經在新自由主義的基礎中紮根了。

毫無疑問地，欲理解這些複雜且相互關聯的問題，著實不易，因此涵蓋範圍極廣的本書就碰上了其他任何試圖以連貫的方式結合明顯截然不同領域與關注之計畫皆會碰上的一些危險。於是，我在此所提出的解決辦法，就是根據同時出現在後殖民文獻以及「由下而上全球化」運動(世界社會論壇的關注是其中一個例子)中的主題來組織資料。接下來，我將進一步闡述此一組織資料的方式。

7

壹、後殖民批判的方法論集合體

我必須強調，如果沒有許多關於「後殖民主義」和後殖民理論的優良入門書^②，釐清截至目前為止後殖民主義所憑藉的

^② 說到後殖民研究的入門書與讀本，基於不同的原因，我認為以下讀物是有所助益的：

Patrick Williams and Laura Chrisman (eds.) (1993) *Colonial Discourse and Post-colonial Theory*. 做為一冊讀本，該書有助於確立研究的範圍，書中介紹了許多關鍵性的論文，同時網羅了相當知名以及不太常見的學者；該書的探討主題旨在後殖民分析的幾個初步目標。

Peter Childs and Patrick Williams (1997) *An Introduction to Post-Colonial Theory*. 該書緒論探討現已成為後殖民研究的核心課題。作者還透過薩伊德、巴巴、史碧娃克等人的研究，來詳細陳述這